

fils [Gardefähnrich Johann Heinrich **Honegger**]¹ Nous tesmoigne Jcy; dont pour la Conservation d'iceluy; Je ne m'eloigneray Jammais de mon obligation. M.^r mon Oncle [**Heinrich I. Zurlauben**, Inhaber der Gardekompagnie Zurlauben] n'est pas encorre arrivé icy; JI m'at rescris le 6 d'avril de Paris qu'il partiroit en deux Jours. Nous [gemeint die Angehörigen der Gardekompagnien Reding, Zurlauben, von Roll und Estavayer-Wallier] esperons Jcy que M.^r [Wolfgang Dietrich Theodor] **Reding** aura esté esleu pour Landamman [- die Landsgemeinde von Schwyz wählte jedoch Georg **Aufdermaur** -]; son fils le lieutenant [aux gardes, **Heinrich Friedrich? Reding**] s'en reva bientost au pays. M.^r [Gardehptm. Laurent d'**Estavayer**-] ... **Montest** avec Ces **Messi.^{rs}** Vous rebaisent les mains: et moy à Vous et à Madame ma Mere [**Euphemia Honegger**] et à tous les Nostres.

Dans Termes [=Termens] fust tué le Gouverneur et environnt 15 hommes seuls de part et d'autre [gemeint auf seiten der Franzosen und der Spanier, welche beiden Mächte miteinander im Kriege lagen]; le reste prisoniers; entre les quels estoient 250 suisses du Reg.^{nt} de [Oberst **Nicolas-Jacques**] **Praroman**. mais du depuis le Cap.^{ne} suisse, se resau[v]a par l'ayde des Allemans [gemeint deutscher Kriegsknechte] des ennemis. les armes ne sont pas encorre en Campagne [die die obgenannten Gardekompagnien bis in den Juli 1646 auf dem katalonischen Kriegsschauplatz verbringen sollten]²; mais s'assemblent pres de Ballaquer à Velpous. et Comme J'esper[e] que Vous aurez receu la mienne precedente du 21.^e d'avril³ Je ne Vous diray plus sinon que Je recomande à Vos bonnes Graces, Vous assurant que Je suis ...".

"28ten Aprilis 1646: rescript le 16.^{me} May. rescript le 23 May".

1) s. AH 93/7

2) s. Zurlauben/HM II 175f.

3) s. Anm. 1

Original, Siegel zerstört. Mit Dorsualnotizen von Beat II. Zurlauben. AH 93, 94-95

53 A

[1623 August?]

A

NOTIZ [VON GARDEHPTM. FRANZ ZURLAUBEN BEZÜGLICH AUSSTEHENDER FRANZ. ZAHLUNGEN AN DIE GARDEKOMPAGNIE VON KONRAD III. ZURLAUBEN]

"JI sera de besoing de Voir M.^r **fabry** touschant le 7^{me} & 8^{me} Moys de la presente Annee¹, [**Chenu**] Le tresorier icy [in Poitiers] n'a point de ses Nouvelles & moy plus d'Argent."

1) s. AH 73/18

Original - AH 93, 95^V (aufgeklebt)

54

1694 Juni 8., Maubeuge

A

SCHREIBEN VON [FÄHNRICH FIDEL] ZURLAUBEN AN MARIA MARGARETHA
PFYFFER [ALS GATTIN VON BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN
VERH.] ZURLAUBEN, ZUG

"Jch hoffe die Fr. Mutter werde sich alletzit in guottem Wollstandt befindten, welches ich sicherlich alle tag von hertzen wünsche. Jhr werdtet woll vernommen haben dass wir in dem feldt [- Fidel Zurlauben leistete damals Dienst in der Kompagnie Zurlauben im Regiment Stoppa -], ietzundter seindt durch Mein lesteren brief. Wir seindt schon 15 tag allhier [in Maubeuge], dass wir noch nit Wüssen wo wir werdtet hingehen. Der Doffin [=Dauphin **Louis I^{er}**, Général d'Armée] ist schon 8 tag hier, ich glaub Min Haub[t]man [**Beat Heinrich Josef** Zurlauben] werdte auch baldt kommen, wan ehr din Milch wirdt getruncken haben. Jch glaub dass wir Noch etwelche tag werdtet hier bleiben. Undt hernach gleich dem findt [Spanien gemeint] entgehen[!] gehn. Jhr werdtet vilichter schon Vernommen haben, dass wir Eine grosse Victorie ... [erlangt] zwey schlachten eine zuo Landt [- Schlacht am Ter vom 27. Mai 1694 -] undt die andere zuo Mehr¹. Wir haben nit Mehr Verlohren als 300 Hundert Man, wie hingehen die Findt haben Verlohren Mehr als 7 toussent Man, undt samt allen ihren bagaschen. Undt indessen aber bitte ich Min ... Fr. Muotter sie wolle Mich alletzit durch ihr schutz undt schirm Mütterlich protegieren, wirdt ich auch Nit Manquieren Meinen schuldigsten respect jederzit auch kindtlich tragen ...
ich hab nit lenger Zeit eüch zuo schreiben".

1) 1694 kam die franz. Flotte spez. im Mittelmeer zum Einsatz, von grösseren Seeschlachten ist uns jedoch nichts bekannt.

Original, Siegel flachgedrückt - AH 93, 96-97 - Blatt 97^I leer